

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1957 Nr. 206

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Japanse Regering inzake de afschaffing van visa voor diplomatieke en dienstpaspoorten; Tokio, 9 en 20 september 1957*

B. TEKST

Nr. I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

No. 1645

Tokio, September 9th, 1957.

Monsieur le Ministre,

With reference to the exchange of notes on May 16th, 1956, between Your Excellency's predecessor and myself concerning the exemption of visa requirements for the nationals of Japan and The Netherlands, I have the honour to state that the following is the further understanding of the Government of The Netherlands in this matter:

1. Japanese and Netherlands nationals holding valid diplomatic, official or service passports issued by the country of which they are nationals shall be free to travel from any place whatever to The Netherlands (territory in Europe) and Japan respectively without the necessity of obtaining a visa irrespective of the duration of stay in The Netherlands and Japan respectively.
2. Either Party may at any time give to the other Party written notice of its desire to terminate the present Arrangement. The present Arrangement shall be terminated one month after the date of such notice.
3. After the approval constitutionally required in The Netherlands has been obtained, the present Arrangement shall enter into

force on the date ten days after receipt by the Japanese Government of a relevant notification from the Netherlands Government.

I have further the honour to request Your Excellency to be good enough to confirm on behalf of Your Government that this is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur le Ministre, the assurance of my highest consideration.

(sd.) O. REUCHLIN

*His Excellency  
Mr. Aiichiro Fujiyama,  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan.*

---

Nr. II

*Translation* <sup>1)</sup>

THE GAIMUSHO

No. 52/EA1

Tokyo, September 20, 1957.

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of September 9th, 1957, addressed to Foreign Minister Fujiyama, which reads as follows:

(zoals in nr. I)

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of Japan that this is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

(sd.) NOBUSUKE KISHI  
the Prime Minister  
Minister for Foreign Affairs  
ad interim

*His Excellency  
Jonkheer O. Reuchlin,  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Netherlands,  
Tokyo.*

---

<sup>1)</sup> Deze vertaling, vervaardigd door de Regering van Japan, was gevoegd bij de originele, in de Japanse taal gestelde nota.

D. GOEDKEURING

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der overeenkomst zullen ingevolge punt 3 in werking treden op de tiende dag na de ontvangst door de Japanse Regering van een mededeling van de Nederlandse Regering, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de overeenkomst slechts gelden voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van de op 15 en 16 mei 1956 te Tokio tussen de Nederlandse en de Japanse Regering gewisselde nota's inzake de afschaffing van visa, naar welke nota's in de onderhavige nota's wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 58. Zie ook *Trb.* 1956, 101.

Uitgegeven de *achtentwintigste* oktober 1957.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.